OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

2014ko AZAROAREN 20an EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA

Olaberrian, 2014ko azaroaren 20an, 18:00ak izanik Udaletxeko Pleno Aretoan bildu dira Alkatea, Jokin Garmendia Asurabarrena , Jose Manuel Garrido Fernández, Amaia Cuellar González, Jose Bernardo Aldasoro Insausti eta Gema Echaniz Badiola eta Iñigo Sarasola Aranzasti zinegotziak.

Joseba Barandiaran Estala zinegotziak ez-egotea zuritu du.

Bertan dago eta fede ematen du Idoia Arebalo Benito, Udaleko Idazkari Kontu-hartzaileak.

Osoko Bilkura legez osatzeko beharrezkoa den zinegotzi kopurua bertaratu dela egiaztatu ondoren, gai zerrendako lehenengo puntua aztertzeari ekiten dio Udalbatzak.

AURREKO BILKURETAKO AKTEN ONARPENA.

- 2014ko urriaren 9ko Ez-Ohiko Batzarraren akta.
- 2014ko irailaren 18ko Ohiko Batzarraren akta.

ACTA DEL PLENO ORDINARIO CELEBRADO EL 20 DE NOVIEMBRE DE 2014.

En Olaberria, a 20 de noviembre de 2014, siendo las 18:00 horas se han reunido en el Salón de Plenos del Ayuntamiento el Alcalde Jokin Garmendia Asurabarrena, los concejales José Manuel Garrido Fernández, Amaia Cuellar González, José Bernardo Aldasoro Insausti, Gema Etxaniz Badiola e Iñigo Sarasola Aranzasti.

El concejal Joseba Barandiaran Estala ha justificado su incomparecencia.

Asiste y da fe del acto la Secretaria-Interventora Idoia Arebalo Benito.

Comprobado que asiste el número suficiente de concejales para la válida constitución de la Sesión Plenaria, el Alcalde declara abierta la sesión pasándose a examinar el primer asunto del Orden del Día.

APROBACIÓN DE LAS ACTAS DE LA SESIONES ANTERIORES.

- Acta de la Sesión Extraordinaria del 9 de octubre de 2014.
- Acta de la Sesión Ordinaria celebrada el 18 de septiembre de 2014.

Gaia bozkatu ondoren, gehiengo absolutuz onartzen dira, BILDU taldeko zinegotzien abstentzioarekin.

Tras proceder a la votación, quedan aprobadas por mayoría absoluta con la abstención de los concejales del grupo BILDU.

ALKATETZAKO GAIAK

TEMAS DE ALCALDIA

ALKATETZA-EBAZPENEN BERRI EMATEA.

Alkate jaunak dio joan zen batzorde informatzaileetan aurreko Osoko Bilkuratik aurrera emandako Alkatetza-Ebazpenen inguruko azalpena eman zela, 145/2014tik 184/2014-ra bitartean.

Udal kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA.

El señor alcalde informa de que se dio cuenta en las pasadas comisiones informativas de los Decretos de Alcaldía adoptados a partir del último Pleno Ordinario, es decir, del 145/2014 al 184/2014.

Los corporativos quedan al corriente.

URRIAREN 1EKO 162/2014 ALKATETZA EBAZPENAREN BERRESPENA, UDALA AURKEZTU DEN ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZI ERREKURTSOAN AGERTZEARI BURUZKOA.

Joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzaien udal-kideei.

María Begoña Urteaga Usandizaga, Miren Karmele Urteaga Usandizaga, Jose Agustín Urteaga Usandizaga y Miren Josune Urteaga Usandizaga jaun-andreek administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkeztu dute, 2014ko apirilaren 23ko 70/2014 alkatetza ebazpenaren aurka, zeinak Sociedad

RATIFICACIÓN DEL DECRETO DE ALCALDÍA 162/2014 DE 1 DE OCTUBRE DE PERSONACIÓN DEL AYUNTAMIENTO EN PROCEDIMIENTO CONTENCIOSO ADMINISTRATIVO.

Se dio cuenta a los corporativos en la pasada comisión informativa.

Los Sres. María Begoña Urteaga Usandizaga, Miren Karmele Urteaga Usandizaga, Jose Agustín Urteaga Usandizaga y Miren Josune Urteaga Usandizaga han presentado recurso contencioso-administrativo contra la Resolución de 70/2014 de 23 de abril de 2014 que otorga a la mercantil Sociedad

Funeraria Vascongada, S.A. enpresari, Olaberriko Iñausti industrialdeko 4. zenbakian errausketa-laberako jarduera baimena aitortzen dion. (Prozedura arrunta: 272/2014).

Administrazioarekiko Auzien Donostiako 2. Epaitegiak Udalari eskatu dio aurka egindako administrazio-jardunari buruzko espedientea igor dezan, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 48.1 artikuluan ezarritakoaren arabera.

Ondorioz, Alkateak aipatu ebazpen horren bidez, epaitegiari espediente administratiboaren igorpena zein epaian Udalaren agertzea agintzen du, ebazpen honen berrespenarena Batzar honen esku utziz.

Gaia bozkatzen da, aipatu ebazpena berretsiz BILDU taldeko zinegotzien aurkako botoekin.

OGASUNA ETA UDAL ZERBITZU TEKNIKOAK

3.000 EUROTIK GORAKO FAKTUREN ONARPENA.

Joan zen batzorde informatzailean faktura bakoitzaren berri eman zitzaien udal-kideei.

Funeraria Vascongada, S.A la licencia de actividad de crematorio a ejercer en el nº 4 del polígono industrial Iñausti de Olaberria. (Procedimiento ordinario 272/2014)

Desde el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 2 de Donostia se ha solicitado al Ayuntamiento la remisión del expediente relativo a la actuación administrativa impugnada, según lo establecido en el art. 48.1 de la Ley 29/1.998 de 13 de julio reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

En consecuencia, el Alcalde resuelve mediante la citada resolución, la remisión al juzgado del expediente correspondiente, así como la personación en el juicio del Ayuntamiento, quedando a expensas de la ratificación de dicha decisión en esa Sesión Plenaria.

Se procede a la votación, tras la cual queda ratificada la resolución con la abstención del grupo BILDU.

HACIENDA Y SERVICIOS TÉCNICOS MUNICIPALES

APROBACIÓN DE LAS FACTURAS SUPERIORES A 3.000 EUROS.

Se dio cuenta de cada factura a los corporativos en la pasada comisión informativa.

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

2014/11/20KO BILKURA

3.000 EUROTIK GORAKO FAKTURAK
Facturas que superan los 3.000 euros

ZBK.	IZENA	CIF	ADO	AZALPENA	KOPURUA
1	SOROA ARQUITECTOS S.L.P.	B20758884	F-1145/2014	FRA.79/2014	7.146,46 €
2	GOITU ERAIKUNTZAK, S.L.	B20928131	F-1139/2014	FRA. 243/14	22.476,75 €
3	SINZATEC CANALIZACIONES S.L.	B20939062	F.1114/2014	FRA. 24/14	18.089,50 €
4	CONSTRUCCIONES ARTZAMENDI S.A.	A20147724	F-1086/2014	FRA. 312	33.087,96 €
5	PINTURAS LA PERLA S.L.	B20730925	F-1087/2014	FRA. 771	14.050,52 €
6	GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA	P200000F	F-1065/2014	UDEAKETA KOSTU	5.303,52 €
7	COMERDIAL DE DCORACION S.COOP.	F75089870	F-1009/2014	FRA. 14181	3.603,25 €
8	SOROA ARQUITECTOS S.L.P.	B20758884	F-1010/2014	FRA. 63/2014	5.520,89 €
9	IBERDROLA COMERCIALIZADORA	A95554630	F-1011/2014		3.509,03 €
10	BASTIDA KEREJETA, MARIA JESUS (ARRIETA)	15952400	F-1013/2014	FRA. 7410	4.850,00 €
11	GIPUZKOAKO UR KONTSORTZIOA	A20471462	F-1012/2014	FRA. 980000712	30.083,12 €
12	EULEN S.A.	A28517308	F-1014/2014	FRA. 2802325	4.279,92 €
13	GOITU ERAIKUNTZAK, S.L.	B20928131	F-992/2014	FRA. 208/14	25.990,80 €
14	ZURICH ASEGURUAK		F-982/2014	BIZITZA ASEGURU	3.663,40 €
15	EULEN S.A.	A28517308	F-954/2014	FRA. 2795078	4.279,92 €
16	RAMON GARMENDIA GALPARSORO	72436724H	F-941/2014	FRA. 14/326	3.469,95 €
17	GOROLDI S.L.U.	B20502613	F-1055/2014	FRA. 1401737	3.233,79 €
18	GOROLDI S.L.U.	B20502613	F-1157/2014	FRA. 1402055	3.233,79 €
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					
32					
33					
34					
35					
36					
37					
38					
39					
40					
41					
42					
43					
44					
45					
46					
47					
48					
				GUZTIRA	**195.872,57 €**

Olaberrian, 2014ko azaroaren 10ean

Fakturak bozkatzen dira gehiengo absolututz onartzen direlarik, BILDU taldeko zinegotzien abstentzioarekin.

Se procede a votar las facturas que son aprobadas por mayoría absoluta con la abstención de los concejales del grupo BILDU.

DIRUZAINTZAREN EGOERA. INFORMAZIOA.

SITUACIÓN DE TESORERÍA. INFORMACIÓN.

Udal-kideei, 2014ko azaroaren 10ari dagokion diruzaintzaren egoera aurkeztu zitzaien joan zen batzorde informatzailean.

Se presenta a los corporativos en la pasada comisión informativa la situación de tesorería a fecha 10 de noviembre de 2014.

Udalak, kutxan, banketxe ezberdinetako kontuetan eta epe laburrera eginiko inbertsioen artean, guztira, **1.632.539,00 euro** ditu.

El Ayuntamiento dispone entre la caja, las cuentas en las distintas entidades y las inversiones a corto plazo, un total de **1.632.539,00 euros.**

Udal kideak jakinaren berri gelditzen dira.

Los Corporativos quedan al corriente.

KREDITU ALDAKETA, KREDITU TRANSFERENTZIA MODALITATEAN: 2-2014.

MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS EN LA MODALIDAD DE TRANSFERENCIA DE CRÉDITOS 2-2014.

Joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzaien udal-kideei.

Se dio cuenta a los corporativos en la pasada comisión informativa.

Kreditu aldaketaren edukia honako hau da kapituluka laburbilduz:

El contenido de la modificación de créditos es el siguiente resumido por capítulos:

KREDITUAK GUTXITZEA

Kapitulua	*Izena*	*Euroak*
4	Transferentzia arruntak	1.025,00
6	Inbertsio errealen eskualdaketa	130.154,15

MINORACIÓN DE CREDITOS

Capitulo	*Denominación*	*Euros*
4	Transferencias corrientes	1.025,00
6	Enajenación inversiones reales	130.154,15

5

Guztira………………131.179,15

Total………………………..131.179,15

KREDITUAK GEHITZEA

Kapitulua	*Izena*	*Euroak*
2	Ondasun arruntetako gastuak....................	3.050,00
4	Tansferentzia arruntak.................................	1.025,00
6	Inbertsio errealak.......................................	127.104,15

Guztira………………131.179,15

INCREMENTO DE CREDITOS

Capitulo	*Denominación*	*Euros*
2	Gastos bienes corrientes...........................	3.050,00
4	Transferencias corrientes............................	1.025,00
6	Inversiones reales	127.104,15

Total………………………..131.179,15

Gaia bozkatzen da, azaldutako kreditu aldaketa behin behineko izaeraz onartuta gelditzen delarik, BILDU taldeko zinegotzien abstentzioarekin.

Se procede a la votación, quedando aprobada inicialmente la modificación de créditos 2-2014 modalidad transferencia de créditos, con la abstención del grupo BILDU.

KREDITU ALDAKETA, KREDITU GEHIGARRI MODALITATEAN: 3-2014.

MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS, EN LA MODALIDAD DE CRÉDITOS ADICIONALES: 3-2014.

Joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzaien udal-kideei.

Se dio cuenta a los corporativos en la pasada comisión informativa.

Kreditu aldaketaren edukia honako hau da kapituluka laburbilduz:

El contenido de la modificación de créditos es el siguiente resumido por capítulos:

GASTUAK-GEHIKUNTZAK

Kapitulua	Izena	Euroak
9	Finantza pasiboak	133.464,61 €

Guztira…………….......133.464,61€

GASTOS - AUMENTOS

Capitulo	Denominación	Euros
9	Pasivos financieros	133.464,61 €

Total……………………133.464,61€

SARRERAK-FINANTZIAKETA

Kapitulua	Izena	Euroak
8	Diruzaintzako Gerakina	133.464,61€

Guztira……………........133.464,61€

INGRESOS-FINANCIACIÓN

Capitulo	Denominación	Euros
8	Remanente de Tesorería	133.464,61€

Total………………………..133.464,61€

Gaia bozkatzen da, azaldutako kreditu aldaketa behin behineko izaeraz onartuta gelditzen delarik, BILDU taldeko zinegotzien abstentzioarekin.

Se procede a la votación, quedando aprobada inicialmente la citada modificación de créditos, con la abstención del grupo BILDU.

UDAL ZERGEN IKUSKAPEN PROZEDURATIK ERATORRITAKO ZEHAPENEN BARKAMEN BI ESKAERA.

DOS SOLICITUDES DE CONDONACIÓN DE SANCIÓN DERIVADA DE PROCEDIMIENTO DE INSPECCIÓN DE TRIBUTOS MUNICIPALES.

Joan zen Batzorde Informatzailean gaiaren berri eman zitzaien Udal-Kideei.

Se expuso el tema a los Corporativos en la pasada Comisión Informativa.

OLZI-2013-0008 ACE eta OLZI-2013-00009 ikuskaritza espediente zenbakidun enpresek Olaberriko Udaleko ikuskaritza zerbitzuek ikuskaritza prozeduratik eratorritako zehapenen barkamen eskaera egin dute.

Las mercantiles con nº de expediente de inspección OLZI-2013-0008 ACE y OLZI-2013-00009 han presentado solicitud de condonación parcial de sanción de deuda derivada del procedimiento de inspección de tributos locales, que se ha llevado a cabo por los servicios de inspección del Ayuntamiento de Olaberria.

Era berean, OLZI-2013-00009 ikuskaritza espediente zenbakidun baltzuak, dagokion ikuskaritza prozeduratik eratorritako

Asimismo, la mercantil con nº de expediente de inspección OLZI-2013-00009 ha presentado solicitud de

zorraren ordainketaren zatikatzea eskatu du.

fraccionamiento de pago de la deuda tributaria derivada de procedimiento de inspección con respecto al expediente citado en el párrafo anterior.

Barkamena eskatzen den udal zerga mota eta ekitaldiak honako hauek dira:

Los tributos locales y los períodos regularizados por los cuales se solicita la condonación son los siguientes:

.- OLZI-2013-0008 ACE esp. zenbakidun baltzuak:

- Jarduera ekonomikoko zerga, 2010-tik-2013-ra ekitaldiak.

.- OLZI-2013-00009 esp. zenbakidun baltzuak:

- Zaborra biltzeko zerbitzua eskaintzeagatiko tasa, 2009.urteko 4. hiruhilabetetik- 2013. urteko 3. hiruhilabeterainoko epealdiak.

.- La mercantil nº exp. OLZI-2013-0008 ACE:

- Impuesto de actividades económicas, ejercicios del 2010-a 2013.

.- La mercantil nº exped. OLZI-2013-00009:

- Tasa por la prestación del servicio de recogida de basuras, ejercicios 2009/ 4º trimestre-2013 /3º trimestre.

2013ko maiatzaren 23ko Batzarrean Olaberriko Udalak, udal zergen ikuskaritza prozeduretatik eratorritako zehapenen barkamenaren inguruan zenbait irizpide onartu zituen, portzentajeak honako hauek hain zuzen ere:

1) %10ekoa, zerga arloko arau haustea lehenengo aldiz egin deneko ikuskaritza prozeduretan.

2) %10ekoa, zergapekoaren

En Sesión Plenaria de 23 de mayo de 2013, el Ayuntamiento de Olaberria aprobó una serie de criterios de condonación de sanciones derivadas de procedimientos de inspección de tributos locales, cuyos porcentajes de condonación son los siguientes:

1) 10% para los procedimientos de inspección en los que la infracción tributaria se haya cometido por primera vez.

2) 10% para aquellos procedimientos

8

kolaborazioa egon deneko ikuskaritza prozeduretan.

3) %50koa, likidazio guztiak (hala dagokion zergaren erregularizazioarenak, nola zerga zigorrarenak) luzatu eta gehienez ere, hurrengo 6 hilabeteetan ordainduko direla jasotzen duen ordainketa plan bat sinatu deneko ikuskaritza prozeduretan. Horretaz gain, barkamen portzentaje hau aplikatu ahal izateko, enpresak bere langile guztien lanpostuak mantendu behar izango ditu epe horretan.

Interesdunek, zorra barkatzeko hiru ukanbeharrak betetzen dituzte, epe horretan langile guztien lanpostuak mantentzeko baldintza kontrolatzeke geldituko litzakeelarik. Honi eransten baldin badiozu, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Zergen martxoaren 8ko 2/2005 Foru Arauak IV tituluan xedatzen duen lez, zigorraren zenbatekoa %40 murrizteko aukera dagoela zergapekoak erregularizazioari nahiz zigorrari adostasuna ematen dienean, zehapenaren hasierako kopurua %82-n murriztu daiteke, barkamen eta murrizketaren artean.

Gaia behar bezala eztabaidatu ondoren, udal-kideek honako erabaki hau hartu dute gehiengo absolutuz, BILDU taldeko zinegotzien aurkako botoarekin:

de inspección en los que ha existido colaboración del obligado tributario.

3) 50% para los procedimientos de inspección en los que se pacte un plan de de pago de liquidaciones (tanto de regularización del tributo correspondiente, como de sanción) como máximo de 6 meses desde la emisión de las liquidaciones. Además de lo anterior, para que se pueda aplicar este porcentaje de condonación, la empresa deberá mantener los puestos de trabajo de todos sus trabajadores durante dicho período.

Los interesados cumplen con los tres requisitos exigidos para la condonación de la deuda, quedando pendiente de control la exigencia de la permanencia de toda la plantilla de trabajadores durante ese período. Esto unido a la reducción del 40% de la sanción para los supuestos de conformidad del obligado tributario, tanto a la regularización como a la sanción, que prevé el título IV de la Norma Foral 2/2005 de 8 de marzo General Tributaria del Territorio Histórico de Gipuzkoa, hace posible que la reducción total de la sanción pueda alcanzar el 82%, entre reducción y condonación.

Tras debatir el tema suficientemente, los corporativos toman el siguiente acuerdo, por mayoría absoluta, con el voto en contra de los concejales del grupo BILDU:

LEHENA: OLZI-2013-0008 ACE eta OLZI-2013-00009 ikuskaritza espediente zenbakidun enpresei, ondoren aipatzen diren zerga eta ekitaldietatik eratorritako zehapena barkatzea, hasierako zehapena % 82-an murrizten delarik, murrizketa eta barkamenaren artean.

Barkamen eta murrizketa aplikatzen zaion zerga:

OLZI-2013-0008 ACE esp. zenbakidun baltzuari:

- Jarduera ekonomikoko zerga, 2010-tik-2013-ra ekitaldiak.

.- OLZI-2013-00009 esp. zenbakidun baltzuari:

- Zaborra biltzeko zerbitzua eskaintzeagatiko tasa, 2009.urteko 4. hiruhilabetetik- 2013. urteko 3. hiruhilabeterainoko epealdiak.

2013ko maiatzaren 13ko Batzarreko Akordioan zehaztutako baldintzak betetzen dituelako eta bertan aurreikusten den eran eta mugen arabera.

PRIMERO: Condonar a las mercantiles con nº de expediente de inspección OLZI-2013-0008 ACE y OLZI-2013-00009 la sanción derivada del procedimiento de inspección de tributos locales, reduciéndose la sanción inicial en un 82% entre reducción y condonación.

Tributo al que se le aplica la condonación parcial:

.- A la mercantil nº exp. OLZI-2013-0008 ACE:

- Impuesto de actividades económicas, ejercicios del 2010-a 2013.

.- A la mercantil nº exped. OLZI-2013-00009:

- Tasa por la prestación del servicio de recogida de basuras, ejercicios 2009/ 4º trimestre-2013 /3º trimestre.

por considerar que cumplen con los criterios establecidos por acuerdo plenario de 23 de mayo de 2013 y en los términos y con los límites previstos en el citado acuerdo.

BIGARRENA: Zehapenaren %50-aren barkamena honako baldintza honetara menpekotzea: enpresek langile plantilla mantendu beharko dute, gutxienez, zorraren ordainketa epean zehar.

SEGUNDO: Supeditar la condonación del 50% de la sanción al mantenimiento de toda la plantilla de trabajadores de las respectivas empresas, durante al menos, el período de pago de la deuda.

HIRUGARRENA: Akordio hau enpresa interesdunei jakinaraztea.

TERCERO: notificar el presente acuerdo a las empresas interesadas.

DIRULAGUNTZEN UDAL ORDENANTZAREN ALDAKETA. BEHIN BEHINEKO ONARPENA.

MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA DE SUBVENCIONES. APROBACIÓN INICIAL.

Joan zen Batzorde Informatzailean 2014ko azaroaren 4an idazkari-kontu-hartzaileak egindako txostenaren berri eman zitzaien Udal-Kideei.

Se expuso el informe de 4 de noviembre de 2014, emitido por la secretaria-interventora, a los Corporativos en la pasada Comisión Informativa.

Mahaigaineratzen den aldaketa, udal diru-laguntzen jasotzaileen egin behar duten zuriketa sinplifikatua arautzen duen 15 bis) artikulu berriaren eratzean datza,onuradunei zuriketa lana errazteko xedez, beti ere diru-laguntzaren aplikazio egokiari buruzko arrazoizko ebidentzia bermatuz.

La modificación que se plantea consiste en la incorporación de la justificación simplificada por parte de los beneficiarios de las subvenciones municipales, a través de la introducción del artículo 15 bis)., a fin de facilitar la justificación a los beneficiarios, sin dejar de garantizar una evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención.

Gaia bozkatzen da, gehiengo absolutuz onartzen delarik, BILDU taldeko zinegotzien abstentzioarekin.

Se somete el tema a votación, quedando aprobado por mayoría absoluta, con la abstención de los concejales del grupo BILDU.

LANGILEAK

PERSONAL

UDALEKO LANGILEEN 2015. URTERAKO LAN EGUTEGIAREN ONARPENA.

APROBACIÓN DEL CALENDARIO LABORAL DEL PERSONAL DEL AYUNTAMIENTO PARA EL 2015.

Joan zen Batzorde Informatzailean 2015 urteko udal-langileen egutegia aurkeztu zitzaien Udal-Kideei.

Se presenta el calendario laboral para el 2015 a los Corporativos en la pasada Comisión Informativa.

Agiriak dagokion espedientean daude.

La documentación obra en su correspondiente expediente.

Gaia bozkatzen da, gehiengo absolutuz onartzen delarik, O.H.E. taldeko zinegotzia den Jose Bernardo Aldasoro Insausti zinegotziaren abstentzioarekin.

Se somete el tema a votación, quedando aprobado por mayoría absoluta, con la abstención del concejal del grupo O.H.E. ,Jose Bernardo Aldasoro Insausti.

ONGIZATE SOZIALA

BIENESTAR SOCIAL

SARTZE-AKTIBOKO HITZARMENEN ESPARRUAN LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUA ETA UDALETAKO GIZARTE ZERBITZUEN ARTEKO KOLABORAZIO PROTOKOLOARI ATXIKITZEA.

ADHESIÓN AL PROTOCOLO DE COLABORACIÓN ENTRE EL SERVICIO VASCO DE EMPLEO –LANBIDE Y LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES EN EL MARCO DE LOS CONVENIOS DE INCLUSIÓN ACTIVA.

Joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzaien udal-kideei.

Se expuso el tema a los corporativos en la pasada comisión informativa.

Udal-kideak jakinaren gainean egonda, gaia bozkatu eta Olaberriko Udala, Sartze-aktiboko hitzarmenen esparruan Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzua eta Udaletako gizarte zerbitzuen arteko kolaborazio protokoloari atxikitzea erabakitzen erabakitzen da gehiengo absolutuz, BILDU taldeko zinegotzien abstentzioarekin.

Informados los corporativos, se procede a la votación y se acuerda por mayoría absoluta, con la abstención de los concejales del grupo BILDU, la Adhesión del Ayuntamiento de Olaberria al protocolo de colaboración entre el Servicio Vasco de Empleo –Lanbide y los servicios sociales municipales en el marco de los convenios de inclusión activa.

3. MUNDUKO DIRU-LAGUNTZAK.

SUBVENCIONES AL TERCER MUNDO.

Joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzaien udal-kideei.

Se dio cuenta a los corporativos en la pasada comisión informativa.

Urtero eskaera asko aurkezten dira laguntza hauetarako, baina aurreko urteetan bezala Udalaren irizpidea izan da olaberritarren batekin edoinguruko herrietako pertsonaren batekin erlazionatuta dagoen elkarteei ematea laguntza, modu horretan bermatu daitekeelako laguntza hori benetan behar den lekura iristen dela.

Anualmente se presentan muchas solicitudes para estas ayudas, pero como en años anteriores el criterio del Ayuntamiento es conceder las subvenciones a asociaciones que estén relacionadas con alguna persona de Olaberria o alrededores, para poder garantizar que el dinero llega a su destino.

Banatu beharreko kantitatea 18.000€ da, udal aurrekontuaren sarrera arrunten %1 suposatzen duena.

La cantidad a repartir asciende a 18.000€, cantidad que supone el 1% de los ingresos corrientes del presupuesto municipal.

Udaleko gizarte zerbitzuetako teknikariak aurkeztutako txostena aztertu eta behar bezala eztabaidatu ondoren, batzorde informatzaileak zera proposatzen du: diru-laguntza, beharrezko baldintzak betetzen duten hiru proiektuen artean banatzea zati berdinetan.

Tras analizar el informe presentado por la técnico de servicios sociales del Ayuntamiento, y debatirlo suficientemente, la comisión informativa propone conceder las ayudas a tres proyectos que cumplen las debidas condiciones, a partes iguales.

Gaia aztertu ondoren, Udalbatzak aho batez, ondoko erabakia hartzen du:

Estudiado el tema, el Pleno aprueba por unanimidad lo siguiente:

1.- ONG ALBA (El Alto. La Paz – Bolivia):
Acogida integral de niñas y niños en riesgo de exclusión social: **emandako zenbatekoa: 6.000 euros.**

1.- ONG ALBA (El Alto . La Paz – Bolivia)
Acogida integral de niñas y niños en riesgo de exclusión social: **importe concedido 6.000,00 euros.**

2.- Jose Antonio Martinez (Kankan – Guinea-Conary).

Aurkeztu duen proiektua: “Bekak, kirol materiala eta eskolako materiala” Kankanen duten Don Bosco Salesiano ikastetxeko ikasle umezurtzentzako: **emandako zenbatekoa: 6.000 euros.**

2.- Jose Antonio Martinez (Kankan – Guinea-Conary).

Proyecto presentado: “Becas, material deportivo y material escolar” para alumnos huérfanos del colegio Salesiano “Don Bosco” en Kankan. **Importe concedido: 6.000,00 euros.**

3.- Lazkaoko Rwanda Taldea.

Aurkeztutako Proiektua: **Giharako eskolatu gabeko haurren ikas – txokoa**, proiektuak martxan jarraitzen du 2.000. urtetik geroztik. Proiektuak zenbait jarduera barne hartzen ditu: zaintzaileak, elikadura, eskolako materiala, arropa, mediku zaintzak,...

3.- Lazkaoko Rwanda Taldea

Proyecto presentado:. **Escuela para niños no escolarizados**, proyecto en marcha desde el año 2000. El proyecto abarca distintas áreas: monitores, comida, material escolar, ropa, cuidados médicos,…

Emandako zenbatekoa: 6.000 euros.

GALDERA ETA ERREGUAK

Udal-kideek egindako galdera eta erreguak

Ez dira egiten.

Bertaratutakoek egindako galdera eta erreguak

Pedro Heras jaunak bi gaiei buruzko galderak egiten ditu:

- Obra egiten ari den herriguneko eskola zaharretako eraikinean, zertarako erabiltzea pentsatuta dagoen galdetzen du. Alkateak erantzun oraindik ez dela erabaki zertarako erabiliko den.

- Emergentzi kasuetarako zenbat udal-etxebizitza dauden galdetzen du. Alkateak erantzun egun ez dagoela emergentzi kasuetarako etxebizitza zehatzik, baina horrelako kasu bat ematekotan herri ostatua den Zezilio-Eneako logelak erabilgai daudela.

Eta aztertzeko beste gairik egon gabe, Alkate jaunak bukatutzat ematen du bilkura arratsaldeko seiak eta hamar direnean, eta nik, Udalbatzako Idazkaria naizenez, adierazitako guztiaren Akta egiten dut.

Importe concedido: 6.000,00 euros.

RUEGOS Y PREGUNTAS

Ruegos y preguntas formuladas por los corporativos.

No se formulan.

Ruegos y preguntas formuladas por el público

El Sr. Pedro Heras pregunta a cerca de dos temas:

- Pregunta a cerca de lo que se tiene previsto para el edificio de las antiguas escuelas del casco con ocasión de la obra que se está haciendo, a lo que el Alcalde le responde que en principio no se ha decidido el uso que se le va a dar.

- Pregunta cuantas viviendas municipales hay para casos de emergencia, a lo que el Alcalde le responde que actualmente ninguna, pero que ante cualquier emergencia ese utilizarían las habitaciones del herri ostatu Zezilio-Enea.

Y sin más asuntos por tratar, el Sr. Alcalde da por terminada la sesión cuando son las dieciocho horas y diez minutos, y yo, la Secretaria de la Corporación, expido el Acta de todo lo manifestado.

ALKATEA / EL ALCALDE

IDAZKARIA / LA SECRETARIA